

П.М. де Ламартиньер

**Путешествие в северные страны
в котором описаны нравы, образ жизни и
суеверия норвежцев, лапландцев, килопов,
борандайцев, сибиряков, самоедов,
новоземельцев и исландцев**

УДК 93
ББК 63.3
П11

П11 **П.М. де Ламартиньер**
Путешествие в северные страны: в котором описаны нравы, образ жизни и суеверия норвежцев, лапландцев, килопов, борандайцев, сибиряков, самоедов, новоземельцев и исландцев / П.М. де Ламартиньер – М.: Книга по Требованию, 2023. – 288 с.

ISBN 978-5-458-13596-2

Ламартиньер совершил одно из удачнейших путешествий по северу Европы в половине XVII столетия и в частности посетил такие места на севере России, где до него не ступала нога тогдашнего европейца. Эта заслуга, или - как склонны думать другие, - это слепое счастье, во всяком случае, должны быть отмечены в историко-географической литературе нашей.

ISBN 978-5-458-13596-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПУТЕШЕСТВІЕ

ВЪ

СЪВЕРНЫЯ СТРАНЫ,

ВЪ КОТОРОМЪ ОПИСАНЫ НРАВЫ, ОБРАЗЪ ЖИЗНИ И СУЕВѢРІЯ НОРВЕЖЦЕВЪ, ЛАПЛАНДЦЕВЪ, КИЛОПОВЪ, БОРАНДАЙЦЕВЪ, СИБИРЯКОВЪ, САМОѢДОВЪ, НОВО-ЗЕМЕЛЬЦЕВЪ И ИСЛАНДЦЕВЪ, СО МНОГИМИ РИСУНКАМИ.

Де-Ламартиньера.

Переводъ, объясненія и примѣчанія **В. Н. Семенковича,**

инженеръ-механика и ученаго археолога, почетнаго члена Московскаго Археологическаго Института и Международной Академіи Наукъ, Искусствъ и Литературы въ Тулузѣ.

Переводъ и печатаніе исполнены подъ наблюденіемъ **С. К. Кузнецова.**

Совѣтомъ Московскаго Археологическаго Института сочиненіе это удостоено золотой медали.

VOYAGE DES PAIS SEPTENTRIONAUX,

par **P.-M. de la Martinière**

Traduction de la première édition (Paris, 1671), avec articles éclaircissants (en russe et en français) et remarques faits par W. N. Semenkowitz, membre honoraire de l'Institut Archéologique de Moscou et de l'Académie Internationale des Arts, Sciences et Lettres de Toulouse.

Изданіе Московскаго Археологическаго Института.

Изъ Записокъ Московскаго Археологическаго Института за 1911 г.

Печатано по опредѣленію Совѣта Московскаго Археологическаго Института.
Москва, 10 мая 1911 года.

Директоръ *Александръ Успенскій*.

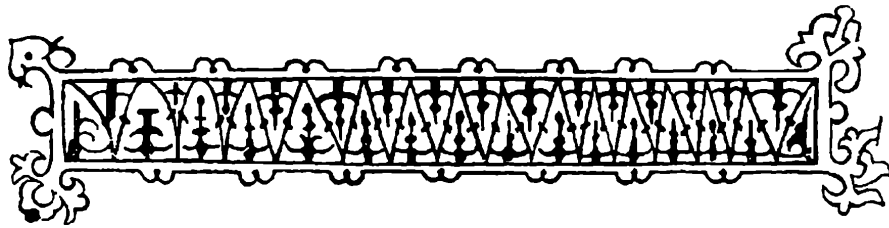
Трудъ свой посвящаю

дорогому наставнику

Стефану Кировичу

Кузнецову.

ПЕРЕВОДЧИКЪ.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

	<i>Стр.</i>
Введение:	
I. Пьеръ-Мартинъ де-Ламартиньеръ и его книга „Путешествіе въ сѣверныя страны“	I
II. Обзоръ свѣдѣній о сѣверо-востокѣ Россіи до Ламартиньера.	XXI
III. Заключение	XXXV
Глава I. Отправленіе автора изъ Копенгагена на корабль Сѣверной Компаніи короля датскаго и прибытіе въ Христіанію, въ Норвегіи.	1
Примѣчанія	2
Глава II. Окрестности Христіаніи. Нравы и обычаи норвежскихъ крестьянъ.	3
Глава III. Охота на лосей; странное мнѣніе о цѣлебномъ свойствѣ ихъ ногъ. Норвежское дворянство и его вліяніе.	4
Примѣчанія.	5
Глава IV. Отъѣздъ изъ Христіаніи: прибытіе въ Бергенъ въ Норвегіи и особенности этого города	7
Глава V. Отплытіе изъ Бергена и прибытіе въ Дронтгеймъ	7
Примѣчанія.	8
Глава VI. Поѣздка на серебряно-мѣдные рудники короля датскаго	8
Глава VII. Мѣдные и серебряные рудники въ Норвегіи.	9
Глава VIII. Угощеніе, устроенное автору однимъ норвежскимъ крестьяниномъ, на пути съ рудниковъ въ Дронтгеймъ.	11
Глава IX. Отъѣздъ изъ Дронтгейма: какъ моряки вынуждены были „покупать“ вѣтеръ и объ опасностяхъ плаванія въ сѣверныхъ моряхъ.	11
Примѣчанія.	12
Глава X. Избавленіе отъ опасности во время бури.	15
Примѣчаніе	16
Глава XI. Прибытіе въ Варангеръ, въ Датской Лапландіи.	16

	<i>Стр.</i>
Глава XII. Обычаи, нравы, суевѣрія и костюмы жителей Датской Лапландіи	16
Примѣчаніе.	19
Глава XIII. Отъѣздъ автора изъ Варангера къ Мурманскому берегу	21
Примѣчаніе.	22
Глава XIV. Какъ ѣздить на сѣверныхъ оленяхъ въ Лапландіи; нравы этихъ животныхъ.	22
Глава XV. Прибытіе автора къ Мурманскому берегу; особенности этой страны	24
Примѣчаніе	24
Глава XVI. Путешествіе автора въ страну килоповъ и образъ ихъ жизни.	25
Примѣчанія	26
Глава XVII. Прибытіе автора въ Московитскую Лапландію; нравы и обычаи жителей.	27
Примѣчаніе	28
Глава XVIII. Приѣздъ автора въ Колу; положеніе этого города, постройки и особенности его.	29
Примѣчанія.	29
Глава XIX. Обратный путь автора изъ Колы въ Варангеръ; забавныя похороны у московитскихъ лапландцевъ.	30
Примѣчанія	32
Глава XX. О руководѣльѣ московитскихъ лапландцевъ и о прочемъ.	35
Примѣчанія.	36
Глава XXI. Встрѣча съ московитскимъ лапландцемъ, идущимъ на охоту.	36
Глава XXII. Возвращеніе въ Варангеръ; о ловкости, съ которою лапландцы бросаютъ дротикъ и стрѣляютъ изъ лука, и другія подробности	37
Примѣчанія.	38
Глава XXIII. Отъѣздъ автора изъ Варангерскаго моря, дальнѣйшее плаваніе и прочія подробности.	39
Примѣчанія	40
Глава XXIV. Свиданіе съ датчанами, съ которыми авторъ отправился въ путь изъ Даніи, которые были отброшены бурей, и разсказъ объ ихъ приключеніяхъ	44
Примѣчаніе	45
Глава XXV. О рѣшеніи, принятомъ датчанами, съ которыми находился авторъ, ѣхать торговать въ Борандай.	45

	Стр.
Глава XXVI. Наружный видъ, покрои одежды, образъ жизни борандайцевъ и прочее	46
Примѣчаніе	47
Глава XXVII. Угощеніе, устроенное датчанами, съ коими находился авторъ, борандайцамъ, и его путешествіе въ Борандай.	48
Глава XXVIII. Продолженіе путешествія автора къ борандайцамъ и о нѣкоторыхъ особенностяхъ борандайцевъ. . .	50
Глава XXIX. Встрѣча съ однимъ борандайскимъ господиномъ и его двумя слугами, возвращавшимися съ охоты, и ихъ одежды.	51
Примѣчанія	53
Глава XXX. Отъѣздъ автора изъ Вичоры въ Почору и о торговлѣ, которую вели его спутники.	54
Примѣчанія	56
Глава XXXI. Отъѣздъ автора изъ Почоры въ Сибирь; о встрѣчѣ съ пятью ссыльными, сосланными великимъ княземъ, объ ихъ несчастьяхъ и о прибытіи въ Паппингородъ .	56
Примѣчаніе	60
Глава XXXI^{bis}. Приемъ, оказанный воеводою Паппингорода датчанамъ, съ коими находился авторъ	60
Примѣчаніе	61
Глава XXXII. Торговля, которую вели спутники автора—датчане въ Паппингородѣ; положеніе этого города, нравы и одежды сибиряковъ и московитовъ	69
Глава XXXII^{bis}. Отъѣздъ автора изъ Паппингорода въ обратный путь черезъ Самоѣссію на датскія суда; нравы, образъ жизни, одежда и другія особенности самоѣдовъ.	71
Примѣчанія	73
Глава XXXIII. Отъѣздъ автора изъ Борандая на Новую Землю; о встрѣчѣ съ толпой новоземельцевъ, поклоняющихся солнцу, и о другихъ двухъ, поклоняющихся деревянному идолу, называемому <i>фетицо</i>	76
Примѣчанія	77
Глава XXXIV. О болѣзни, называемой скорбутъ, которою заболѣлъ авторъ и большая часть датчанъ, съ коими онъ находился	81
Примѣчанія	82
Глава XXXV. Объ охотѣ на морскую лошадь и о гибели двухъ матросовъ, которые были утоплены ударомъ хвоста подобной рыбы.	82
Примѣчанія	85

Глава XXXVI. Смѣлость горныхъ медвѣдей на о. Вайгачѣ; поимка нѣсколькихъ птицъ, которыхъ датчане называютъ пингвинами.	87
Примѣчанія	89
Глава XXXVII. О новоземельцѣ, который опасался, что его захватятъ датчане, съ коими находился авторъ; о другомъ новоземельцѣ и новоземельской женщинѣ, захваченныхъ въ челнокъ, и объ устройствѣ этого челнока.	90
Примѣчанія	91
Глава XXXVIII. Захватъ еще одного новоземельца и туземки; объ ихъ одеждѣ, вооруженіи и образѣ жизни.	92
Глава XXXIX. Отъѣздъ датчанъ, съ которыми былъ авторъ, съ Н. Земли въ Данію; о прибытіи ихъ въ Грѣнландъ, объ охотѣ на кита и о томъ, какъ добываютъ изъ него жиръ.	94
Примѣчаніе	94
Глава XL. Отплытіе изъ Грѣнланда датчанъ, съ коими находился авторъ; о трехъ солнцахъ, которыя показались имъ на морѣ, и о бурѣ, вынудившей ихъ пристать къ берегамъ Исландіи.	95
Примѣчанія	96
Глава XLI. Прибытіе автора въ Киркебаръ; о его путешествіи на Геклу, объ опасности, которой онъ избѣжалъ; о чудныхъ свойствахъ двухъ фонтановъ, вытекающихъ изъ этой горы, и о прочемъ	96
Примѣчанія	99
Глава XLII. Жилища, образъ жизни, суевѣрія исландцевъ и проч.	100
Глава XLIII. Отправленіе датчанъ, съ коими былъ авторъ, отъ мыса Гори; о прибытіи ихъ въ Копенгагенъ и о поднесеніи (королю) пайщикамъ Компаніи двухъ роговъ морской лошади (нарвала), которые они приняли за рога единорога.	101
Глава XLIV. Заблужденіе на счетъ единорога (ликорна) и о свойствахъ его рога.	102
Примѣчаніе.	105
Глава XLV. Разсужденіе автора объ ошибкахъ географовъ въ обозначеніи мѣста Н. Земли и Грѣнланда, и о тѣхъ, которые писали о Вайгачѣ и Самоѣссіи.	107
Примѣчанія.	111
Дополненія:	
Къ стр. XVI Введенія.	117

	Стр.
Къ главѣ IX.	117
Къ главѣ XXXV.	120
Прибавленіе: Переводъ разсказа лотарингскаго дворянина, помѣщеннаго въ амстердамскомъ изданіи (Э. Рожера) книги Ламартиньера.	
Фронтисписъ этого изданія и заглавный листъ.	121
Введеніе.	122
Глава XXVIII. Природныя свойства русскихъ. Презрѣніе ихъ къ наукамъ. Объ ихъ духовенствѣ. Объ ихъ богослуженіи и ихъ церквахъ. Какіе обряды соблюдаютъ они въ дѣлахъ вѣры. Часы ихъ молитвы. Ихъ крещеніе. Имена и жены священниковъ, одежда духовенства. Необычайная смерть нѣкоторыхъ отступниковъ иностранцевъ.	
	127
Примѣчаніе.	129
Глава XXIX. О русской свадьбѣ. Церемоніи, соблюдаемыя причетникомъ относительно невѣсты. Эпиталама, распѣваемая молодыми людьми и дѣвушками. Наставленіе старой женщины новобрачнымъ. О брачной комнатѣ. Молодая снимаетъ сапоги съ молодого. Жестокости, совершаемыя русскими надъ своими женами. Условіе, которое дѣлаютъ родители невѣсты съ желающими жениться на ихъ дочеряхъ. Колдовство, употребляемое на свадьбахъ. Затворничество женщинъ. Наказанія, налагаемыя на тѣхъ, которые женятся во второй или третій разъ. О царевичѣ (<i>czaroidé</i>). Какъ царь выбираетъ себѣ жену. Что произошло, когда онъ пожелалъ вступить въ бракъ. Родители царицы (<i>de l'impératrice</i>). О дѣтяхъ русскихъ. Когда ихъ отнимаютъ отъ груди. О постахъ и покаяніи.	
	130
Глава XXX. О патріархѣ, объ его митрѣ и его дворцѣ. Церемонія Вербнаго Воскресенія и Страстной Пятницы. Исторія одного деревенскаго жителя. Способъ взаимнаго привѣтствованія на Пасхѣ. Подарки патріарха дворянамъ и офицерамъ царскаго двора. Развлеченія русскихъ. Привѣтствія, которыми обмѣниваются между собою русскія женщины.	
	136
Глава XXXI. Погребеніе. О томъ, какъ женщины обязаны оплакивать мужей. Что необходимо дѣлать въ самый моментъ чьей-либо смерти. Уходъ за покойниками. О томъ, что убитыхъ или замерзшихъ должно хоронить только у св. Ивана. О необычайныхъ кутежахъ, происходящихъ на масляной. Почему это происходитъ.	
	139
Глава XXXII. Иконы. О способѣ обмѣнивать ихъ на Божьемъ рынкѣ. Объ уваженіи и почитаніи, оказываемомъ русскими	

иконамъ. Подарки, дѣлаемые русскими Николаямъ. Наказаніе, которому подвергалась одна женщина, позаимствовавшая изъ церкви часть сдѣланныхъ ею украшеній. Наказаніе еретиковъ. Распущенность монаховъ и монахинь.	141
Глава XXXIII. О музыкѣ. Исторія одного посла. Нищіе въ Россіи просятъ милостыню, распѣвая стихи. О барабанахъ. О трубахъ и охотничьихъ рожкахъ. О танцахъ.	142
Глава XXXIV. Черкасы (<i>Circassiens.</i>). Ихъ религія. Ихъ пьянство. Ихъ танцы. Ихъ управленіе. Колдовство—явленіе у нихъ обыкновенное. О казакахъ	143
Глава XXXV. Законъ и правительство у русскихъ. Способъ писать и откуда онъ заимствованъ. Названіе дьяковъ и секретарей. Объ особѣ государя, царствующаго въ настоящее время. Его характеръ. Сравненіе его съ предками. О томъ, что его имперія очень обѣднѣла и обезлюдѣла, вслѣдствіе набѣговъ татаръ	144
Глава XXXVI. Начало и развитіе Россійской Имперіи. Предки царя Михайловича. Характеръ Ивана Васильевича. Челобитная, поданная имъ одному дьяку. Его завоеванія. Чувства народа къ нему. Почему онъ наложилъ штрафъ на городъ Вологду. Отношеніе его къ женщинамъ, которыя насмѣхались надъ нимъ. Промахъ одного воеводы. Наказаніе другого воеводы за взятки. Иванъ былъ почитателемъ королевы Елизаветы. Приемъ, сдѣланный имъ одному посланнику. Происшествіе съ кавалеромъ Жеромомъ Бозомъ. Сапожникъ подноситъ Васильевичу брюкву. Что онъ съ ней сдѣлалъ. Царь вступаетъ въ компанію съ ворами	147
Глава XXXVII. Происхожденіе слова царь. Гербы и титулы императора. Царь не выбираетъ себѣ жены за предѣлами своего государства. Его столъ, развлеченія и визиты. О царевичѣ.	150
Глава XXXVIII. Доходы царя, его привилегіи, торговля, запасы. Расходы по его двору и дворцу. О дворѣ. О боярахъ. Монастыри, монахи и монахини. Чиновники.	152
Глава XXXIX. О городѣ Москвѣ. О драгоценностяхъ царя. Его одежды; одежды императрицы и придворныхъ дамъ. Какъ царица путешествуетъ. Мода и языкъ русскихъ: на сколько они отличаются отъ другихъ націй. Объ ихъ часахъ.	154
Глава XL. Судебные порядки. Когда и какъ наказываютъ убійцу. Очень трудный вопросъ въ Россіи: какимъ образомъ совершать казнь? Наказанія для фальшивомонетчи-	